



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>1月20号(周二) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>1月21号(周三) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>1月13号(周二) 10:00~11:30 地点：わかば保育園(神戸) 内容：访问保育園 对象者：入园前的亲子 可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>1月14号(周三)・28号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等，由镇政府的行政经营指导员对应接待。 受理时间：9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>1月16号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>1月4号(周日)・11号(周日) 18号(周日)・25号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>1月4号(周日)・11号(周日)・25号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场(エポ池)假日搬入日程</p> <p>1月4号(周日)・11号(周日)・18号(周日)・25号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>1月11号(周日)・17号(周六)・25号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2014年12月
NO. 09
吉田町

简体中文版 友谊 信息报

T421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导

健康診断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	1月16号(周五)	9:30~11:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年1月出生	1月9号(周五)	9:30~10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成25年6月出生	1月9号(周五)	13:00~14:00
3岁幼儿健诊	平成23年12月出生	1月14号(周三)	13:00~14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年1月出生	1月13号(周二)	9:30~10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年7月出生	1月13号(周二)	13:00~14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年7月出生	1月13号(周二)	14:30~15:30
戒烟援助 对象：希望戒烟的人士 ※正在随时实行。 请放松心情进行 咨询。	母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45	肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273	
初次图画书讲座 1月6号(周二) ①10:30~11:10 对象：从出生5个月开始至1岁生 日前一天为基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者 发送通知，并免费赠送图画书一册。	町民健康咨询 1月5号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。		

1月の休診日当番医
1月份休診日的值班医院

- 4号(周日) 玉井整形外科医院
☎28-6667
 - 11号(周日) 田崎クリニック
☎32-8585
 - 12号(周一) 佐故医院
☎22-7010
 - 18号(周日) 石井内科皮膚科医院
☎22-0013
 - 25号(周日) 玉井整形外科医院
☎28-6667
- 诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)
※诊疗前、请务必与值班医院进行联系后再去就诊。
问询处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000



「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 1月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名	时间	地点	对象	参加费	咨询处
10号(周六)	试图让小船行驶吧!	13:30~15:00	小型理科馆	小学生以上者	100日元	小型理科馆 ☎34-5533
17号(周六) 18号(周日)	利用磁铁做游戏!	10:00~12:00 13:00~17:00				
25号(周日)	探讨燃烧与不燃烧的科学原理					
31号(周六)	试着制作环保观测器					

申请方法：
①希望申请的讲座名
②学校名 ③姓名
④住址・电话号码
⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名。

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流街
(1・2楼交流街，父母与孩子的展示场)
手工制作风筝展
12月15号(周一)~25号(周四)
木工艺术品绘画展
1月6号(周二)~11号(周日)

◎2階おはなし室 2楼交谈室
交谈会(0岁~2岁)
12月17号(周三)11:00~
1月7号(周三)11:00~
(3岁~小学生)
12月20号(周六)14:30~
1月17号(周六)14:30~

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发
日时：12月17号(周三)18:00~18:30
地点：一般图书柜台前
分发杂志：2013年11月刊
对象：町内在住居民
※每人最多限定领取5本。
需要登记姓名和住址。

問い合わせ 问询处：图书馆 ☎33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

12月	1月
5号(周五)	1号(周四)
12号(周五)	2号(周五)
19号(周五)	3号(周六)
23号(周二)	9号(周五)
26号(周五)	12号(周一)
29号(周一)	16号(周五)
30号(周二)	23号(周五)
31号(周三)	30号(周五)

※开馆时间 10:00~18:30

◎年末年始の休館日・開館日
年底年初的休馆日・开馆日
图书馆于12月29号开始至1月3号为休馆日。
退还书刊时请利用书籍邮箱。
请注意由于1月4号从上午10:00~17:00为
特别开馆日，所以比正常开馆时间短一点。

次回の楽市
下次的乐市
1月11号
9:00~
能满寺山公园停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

湯日川をきれいにしませんか?参加者を募集
募集清洁汤日河川的志愿参加者

日期：12月21号(周日)8:00~10:00 如遇雨天则更改为12月23号(周二)
集合地点：JAハイナ南神戸支店南側停车场
活动内容：清理垃圾 携带物品：劳动手套
问询处：汤日河川清扫会
☎32-7970(三倉)

12月の【水道料金】 12月份的【自来水费】

使用年月分	使用年月	納期限	缴纳期限
2014年10月~2014年11月份		2014年12月29号(周一)	

※请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
※请利用简便方便地银行账户转账。

水是生命的源泉，请节约用水!!
问询处：水道科 业务部门
☎0548-33-2127

中国語通訳のお知らせ 時間: 8:15~12:00・13:00~17:00(月、火、水、木) * 8:15~12:00・13:00~16:00(金)
 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈いします。☎0548-33-2101

中文翻译工作时间的通知 时间: 8点15分~12点・13点~17点(周一至周四) * 8点15分~12点・13点~16点(周五)
 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作! ☎0548-33-2101

外国人登録証明書が在留カードに切り替え期間について 重要通知
 大切なお知らせ 有关将外国人登录证明更换为在留卡的期限事宜


注 意

外国人の皆様(中长期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。


請 注 意

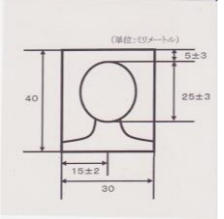
诸位中国籍居民(中长期侨居者)、您现在所持有的外国人登录证明必须在2015年7月8日之前到地方入国管理局更换新的在留卡。但是、在新的在留管理制度引进之后,从2012年7月9日开始到2015年7月8日之间有签证更新的居民,必须于在留期限届满日之前到入国管理局办理手续。另外、永住者居民也必须在2015年7月8日之前,请到名古屋入国管理局(静岡办事处)将您现在所持有的外国人登录证明更换成新的在留卡。

(在留卡正面)



(在留卡背面)





在领取在留卡时的各种申请及申报,需要以下规格的照片。

1. 仅申请人本人的单人照片。
2. 去除边缘部分的尺寸要满足图中的大小(面部的尺寸为从头顶顶部(包括头发)到下颚。
3. 正面免冠。
4. 无背影(包括影子)。
5. 清晰。
6. 必须提交3个月以内拍摄的照片。

详情请向名古屋入国管理局(静岡出張所)咨询
 名古屋入国管理局(静岡办事处)
地 址: 静岡市葵区伝馬町9-4
ABC プラザビル 6階
咨询电话: ☎054-653-5571

申请在留期间更新・在留资格变更许可时,记载正在申请中一栏。
 ※申请后,更新或变更得到许可时,将交付新的在留卡

年末年始当番医		年底年初值班医院
日期	值班医院(9:00~17:00)	齿科值班医院(9:00~12:00)
12月29号(周一)	伊東クリニック ☎29-0361	—
12月30号(周二)	三輪クリニック ☎32-7300	—
12月31号(周三)	さかい耳鼻咽喉科医院 ☎34-1818	又平歯科医院 ☎0547-53-4055 鈴木歯科医院 ☎32-3737
1月1号(周四)	藤本クリニック ☎24-1200	石井内科歯科医院 ☎27-3677
1月2号(周五)	はいばら泌尿器科クリニック ☎28-0887	柴田歯科医院 ☎0547-45-3708
1月3号(周六)	いしだ眼科 ☎34-1400	中村医院耳鼻咽喉科・歯科 ☎52-0434

県営吉田公園情報
 县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人
 しずかちゃん事務局咨询☎33-1420

年末年始休業のお知らせ
 年底年初的休业通知

吉田公園NPO法人しずかちゃん事務局、
 从12月29号~1月3号为休业日。公园
 照常开放,请自由参观。

今年也已经种植了60个品种,约10万株
 的郁金香。预定明年春天3月28号~4月
 5号举办「2015郁金香节」。敬请期待。

【総合体育館】1月の主な利用予定 【综合体育馆】1月份的主要利用予定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
11(周日)	中部体育节(软式排球)	8:00~17:00	县软式排球联盟 ☎090-7309-6732(塚本)
12(周一)	汤姆斯节软式排球大赛	8:00~17:00	☎090-7619-1566(岩立)
17(周六)	第19届静冈县中学 新人排球大赛	8:00~17:00	城内中学 ☎054-254-5486(市川)
24(周六)	吉田镇体育少年团交流大赛	8:00~12:00	镇教育委员会 ☎33-2152
25(周日)	全国掷球游戏大赛县预选	8:00~17:00	县掷球游戏协会 ☎090-1281-0183(小池)
31(周六)	榛南乒乓球排名大赛	8:00~17:00	☎080-3612-9791(長野)

あなたの税金が町をつくります
 利用您所缴纳的税金建设城市

12月の納税 12月份的纳税项目

固定資産税	第3期
城市规划税	第3期
国民健康保険税	第6期

※请在1月5号(周一)之前缴纳

可以利用较为方便的银行账户转账。
问询处: 税务科收纳管理部门
 ☎33-2109

町営住宅(松下団地)入居者を募集
 町営住宅(松下団地)招集住戶

住房简介: 松下団地 筑建于1979年
地 址: 住吉37号
房间布局: 3DK(6・6・4.5)
租 金: 15,200日元~29,800日元(平成26年度)
 ※租金是根据平成26年度的收入来决定

对 象: 符合以下条件

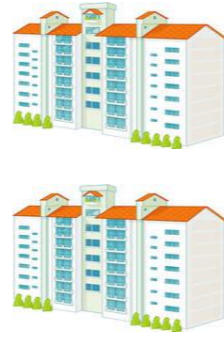
- ・有家属一块同住的家庭
- ・住房困难人士
- ・年薪低于基本标准
- ・没有拖欠市町村税金的人士
- ・町内在住或者工作人士(6个月以上)
- ・不是暴力团员成员的人士
- ・有可靠的连带保证人

招 集 房: 1套

招集期限: 12月15号(周一)~26号(周五)
 ※在应征者较多的情况下,以抽签形式来决定。


招 集 处: 都市建设科

问 询 处: 土木管理部门
 ☎33-2124



1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を
 1月10号是「110号码日」请正确利用110

「110号」属于紧急专用报警号码。在事故事件发生或者发现可疑者等的情况下,请立刻进行报警。在不属于紧急报警范围的情况下,请拨打所派出或者警察署联系。 报警电话
联系处: 牧之原警察署 110
 ☎22-0110



体を動かして健康づくりをしませんか?
 参加利用活动身体促进健康的运动吗?

舞蹈练习会		
	初学者与经验者	经验者
地 点	片岡会館	自彊小体育館
时 间	10:00~11:30	19:30~21:00
12月	22号(周一)	—
1月	26号(周一)	20号(周二)

携带物品: 室内鞋(轻便运动服)
 问 询 处: 健康推进科
 ☎32-7000



【学習ホール】1月の主な利用予定 【学习会馆】1月份的主要利用予定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
11(周日)	平成27年吉田镇成人仪式	10:00~11:45	镇教育委员会 ☎33-2152

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきのほらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきのほらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきのほらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきのほらしほそえ)	☎0548-22-1131

富士山静岡空港にサンタさんが登場?
 圣诞老人会出现在富士山静岡机场?

日 期: 12月21号(周日)10:00~
地 点: 富士山静岡机场
 先到的前200人会得到圣诞老人赠送的礼物。
咨询处: 富士山静岡机场(株)☎29-2003

人の動き 人口变动

平成26年11月30号至今

住民基本台帳人口 29,837人
 (比前月+7人)

男 14,823人	女 15,014人
※其中外国人 人口 907人	
男 431人	女 476人
户数10,429户 (比前月+14户)	
组数 549组 (比前月 0组)	

出生 23	死亡 23
迁入 83	迁出 74